

# **Glossaire Canadien des termes employés en gestion des incendies forestiers**

## **Canadian Wildland Fire Glossary**



*CANADIAN INTERAGENCY FOREST FIRE CENTRE INC.  
CENTRE INTERSERVICES DES FEUX DE FORÊT DU CANADA INC.*

June 26, 2024

## **Table de correspondance**

## **Translation Table**

Français	English
(Feu) qui monte en cime	Crowning
50/50	Half On Half Off
Abatteur (FALL)	Faller (FALL)
Accord d'aide mutuelle	Mutual Aid Agreement
Accords de partage des coûts	Cost-Sharing Agreements
Action de mobiliser	Resource Actioning
Action soutenue	Sustained Action
Adjoint	Deputy
Aéropointeur certifié national (AAON)	Air Attack Officer
Affectations	Assignments
Agence	Agency
Agence collaboratrice	Assisting Agency
Agence coopératrice	Cooperating Agency
Agence en autorité	Jurisdictional Agency
Agent mouillant	Wetting Agent
Aire de chargement	Loading Pad
Alerte	Alert
Allumage	Ignition
Allumage aérien	Aerial Ignition
Altitude de cible	Target Altitude
Altitude du circuit	Circuit Altitude
Altitude-densité	Density Altitude
Améliorateur de l'eau	Water Enhancer
Analyse d'un feu échappé	Escaped Fire Analysis
Analyse des incendies	Fire Analysis
Analyste des incendies à long terme	Long Term Fire Analyst
Analyste en comportement des incendies (FBAN)	Fire Behaviour Analyst (FBAN)
Anémomètre	Anemometer
Annuler	Abort
Anticyclone	Anticyclone
Arbre dangereux	Danger Tree
Armé	Armed
Arrière d'un feu	Back
Arrière d'un feu	Rear
Arrosage aérien	Water Bombing
Aspect	Aspect
Aspect(s) bénéfique(s) du feu	Fire Benefits
Aspirer	Aspirate
Assistant	Assistant

Français	English
Assistant commandant territorial, logistique (ACLC)	Assistant Area Commander, Logistics (ACLC)
Atmosphère instable	Unstable Atmosphere
Atmosphère neutre	Neutral Atmosphere
Atmosphère stable	Stable Atmosphere
Attaque	Attack
Attaque aérienne	Air Attack
Attaque directe	Direct Attack
Attaque indirecte	Indirect Attack
Attaque initiale	Initial Attack
Attaque initiale hélicoptée	Helitack
Attaque parallèle	Parallel Attack
Attaque ponctuelle	Quick Strike
Attaque prolongée	Expanded Attack
Atténuation	Mitigation
Attitude de sécurité	Safety Attitude
Autochtone	Aboriginal
Autochtone	Indigenous
Avion d'aéropointage	Birddog Aircraft
Avion-citerne	Airtanker
Avion-citerne à base terrestre	Land-Based Airtanker
Avion-citerne écopeur	Skimmer Airtanker
Avions de détection	Detection Aircraft
Avis aux navigants (NOTAM)	Notice To Airmen (NOTAM)
Azimut de la pente	Slope Azimuth
Azimut de propagation	Spread Azimuth
Azimut du vent	Wind Azimuth
Backfire	Backfire
Baie	Bay
Ballot parachuté	Paradrop
Bande de cimes	Tree Crown Streets
Bande réfléchissante	Visibility Trim
Base	Incident Base
Base	Base
Base - trajectoire	Base Leg
Base aérienne d'avions-citernes	Airtanker Base
Base d'attaque initiale	Initial Attack Base
Base de retardant	Retardant Base
Bloc	Branch
Bloc de soutien	Support Branch

Français	English
Bloc des services	Service Branch
Bordure du feu	Fire Edge
Brûlage à plat	Slash Burning
Brûlage d'îlots résiduels	Burning Off
Brûlage de nettoyage	Burning Out
Brûlage de réduction des risques d'incendie	Hazard Reduction Burning
Brûlage de sous-étage	Underburning
Brûlage dirigé	Prescribed Burning
Brûlage extensif	Broadcast Burning
Brûleur par gravité	Drip Torch
Brume sèche causée par la fumée	Smoke Haze
Bullseye	Bullseye
Burn-P3	Burnover
Cache	Cache
Cadre de gestion des risques	Risk Management Framework
Camion incendie	Engine
Camion incendie - type 3	Engine - Type 3
Camion incendie - type 4	Engine - Type 4
Camion incendie - type 5	Engine - Type 5
Camion incendie - type 6	Engine - Type 6
Camion incendie - type 7	Engine - Type 7
Camion-citerne à eau	Water Tender
Camp	Camp
Carburant disponible	Available Fuel
Carte de distribution des incendies	Fire Situation Map
Carte de progression des incendies	Fire Progression Map
Carte météorologique	Weather Map
Carte synoptique	Synoptic Chart
Catégorie de ressource	Kind of Resource
Catégories de pompes de puissance	Power Pump Categories
Cause d'incendie	Fire Cause
Cause d'incendie - Humaine - Autre cause	Fire Cause - Human - Human Other
Cause d'incendie - Humaine - Incendiaire	Fire Cause - Human - Incendiary
Cause d'incendie - Humaine - Chemins de fer	Fire Cause - Human - Railroads
Cause d'incendie - Humaine - Loisirs	Fire Cause - Human - Recreation
Cause d'incendie - Humaine - Opérations forestières	Fire Cause - Human - Forest Industry
Cause d'incendie - Humaine - Opérations industrielles	Fire Cause - Human - Other Industry / Government
Cause d'incendie - Humaine - Résidentielle	Fire Cause - Human - Resident
Cause d'incendie - Indéterminée - Indéterminée	Fire Cause - Undetermined - Undetermined

Français	English
Cause d'incendie - Naturelle - Autre cause	Fire Cause - Natural - Natural Other
Cause d'incendie - Naturelle - Foudre	Fire Cause - Natural - Lightning
Centre de coordination	Coordination Centre
Centre de répartition de l'agence	Agency Dispatch
Centre des opérations d'urgence (COU)	Emergency Operations Centre (EOC)
Centre interservices des feux de forêt du Canada (CIFFC)	Canadian Interagency Forest Fire Centre (CIFFC)
Certification	Certification
Chaîne de commandement	Chain of Command
Chaleur de combustion	Heat of Combustion
Charge	Load
Chargé	Manager
Chargé au dépôt d'équipement (FCMG)	Fire Cache Manager (FCMG)
Chargé aux mélanges (MXMS)	Mixmaster (MXMS)
Chargé aux mélanges pour hélicoptère (HTMM)	Helicopter Mixmaster (HTMM)
Charge de combustible	Fuel Load
Chargé de l'hélicoptère (HEBM)	Helicopter Manager (HEBM)
Chargé de la base d'avions (FWBM)	Fixed-Wing Base Manager (FWBM)
Chargé de la base/de camp (BCMG)	Base/Camp Manager (BCMG)
Chargé de la réception et de la distribution (RCDM)	Receiving/Distribution Manager (RCDM)
Charge de travail relative aux incendies	Fire Load
Chargé des hélicoptères temporaires (HESM)	Helicopter Manager (HESM)
Chargé du dépanneur (CMSY)	Commissary Manager (CMSY)
Chargé du site de transition (STAM)	Staging Area Manager (STAM)
Chef d'escouade (SQDB)	Squad Boss (SQDB)
Chef d'allumage (FIRB)	Firing Boss (FIRB)
Chef de camion incendie (ENGB)	Engine Boss (ENGB)
Chef de la machinerie lourde (DOBZ)	Dozer Boss (DOBZ)
Chevauchement	Overlap
Chicot	Snag
Chicot	Chicot
Ciblez maintenant	Target Now
Cicatrice de feu	Fire Scar
Circuit	Run
Circuit d'inspection	Inspection Run
Circuit de détection	Detection Pattern
Circuit final	Final Leg
Circuit guidé	Lead In
Citerne	Tanker
Citerne hélicoptère	Helitank

Français	English
Classe de danger d'incendie	Fire Danger Class
Classe de superficie d'un incendie	Fire Size Class
Classes d'intensité de feu	Fire Intensity Class
Classification des hélicoptères	Helicopter Classification
Clef à tuyau	Hose Coupling Wrench
Climatologie des incendies	Fire Climate
Colonne de convection	Convection Column
Colonne de fumée	Smoke Column
Combustible	Fuel
Combustible de cime	Crown Fuels
Combustible lourd	Heavy Fuels
Combustibles de profondeur	Ground Fuels
Combustibles de surface	Surface Fuels
Combustibles étagés	Ladder Fuels
Combustibles légers	Fine Fuels
Combustibles mâchés	Masticated Fuels
Combustibles moyens	Medium Fuels
Combustion	Combustion
Combustion accompagnée de flammes	Flaming Combustion
Commandant d'intervention (CI)	Incident Commander (IC)
Commandant territorial (ACDR)	Area Commander (ACDR)
Commandement	Command
Commandement territorial (AC)	Area Command (AC)
Commandement territorial unifié (UAC)	Unified Area Command (UAC)
Commandement unifié (CU)	Unified Command (UC)
Communications	Communications
Compacts	Compacts
Complexe	Complex
Complexe de combustible	Fuel Complex
Comportement du feu	Fire Behaviour
Comportement extrême d'un incendie	Extreme Fire Behaviour
Composition du peuplement	Stand Composition
Concentré moussant	Foam Concentrate
Concept de largage à sortie unique	One Strike Concept
Concept de litres par heure	Litres per Hour Concept
Condition d'incendie	Stage of Control
Condition d'incendie – contenu (BH)	Stage of Control - Being Held (BH)
Condition d'incendie – Éteint (EX)	Stage of Control - Out (EX)
Condition d'incendie – hors-contrôle (OC)	Stage of Control - Out of control (OC)

Français	English
Condition d'incendie – Maîtrisé (UC)	Stage of Control - Under Control (UC)
Condition ou l'humidité relative est moindre que, ou égale à la température de l'air	Crossover
Conditions de brûlage	Burning Conditions
Conditions météorologiques propices aux incendies forestiers	Fire Weather
Conduction	Conduction
Conflagration	Conflagration
Connaissances traditionnelles	Traditional Knowledge
Conscience situationnelle	Situational Awareness
Conséquence	Consequence
Consommable	Expendable Equipment
Contre-feu	Backfiring
Convection	Convection
Conversion d'un peuplement	Stand Conversion
Coordonnateur	Director
Coordonnateur de bloc	Branch Director
Coordonnateur du bloc de la machinerie lourde (HEBD)	Heavy Equipment Branch Director (HEBD)
Coordonnateur du bloc de soutien (SUBD)	Support Branch Director (SUBD)
Coordonnateur du bloc des opérations (OPBD)	Operations Branch Director (OPBD)
Coordonnateur du bloc des opérations aériennes (AOBD)	Air Operations Branch Director (AOBD)
Coordonnateur du bloc des services (SVBD)	Service Branch Director (SVBD)
Couche organique	Organic Layer
Coupe boyau	Hose Clamp
Coupe-feu	Fuelbreak
Courant-jet de bas niveau	Low-Level Jet Wind
Course de l'incendie	Fire Run
Course en montée	Uphill Run
Court	Short
Couverture de mousse	Foam Blanket
Crête en altitude	Upper Ridge
Creux en altitude	Upper Trough
Crochet activé à distance	Remote or Extended Hook
Crochet fixé à un hélicoptère auquel l'on attache une charge externe	Hook, Cargo
Crochets multiples	Multi-Hook
Cycle du feu	Fire Cycle
Cycle journalier de brûlage	Burning Period
Danger d'incendie	Fire Danger
Début Arrêt	Start Stop

Français	English
Déchets de coupe; Rémanents	Slash
Découverte	Discovery
Déflagration	Flashover
Degré de séchage	Degree of Curing
Délégation d'autorité	Delegation of Authority
Démobilisation	Demobilization
Densité anhydre du combustible	Fuel Bulk Density
Dépôt d'équipement	Fire Equipment Cache
Dépôt de radios	Radio Cache
Dépression du point de rosée	Dew Point Depression
Dérive	Drift
Description du combustible	Fuel Description
Description verbale	Verbal Description
Détection aérienne	Aerial Detection
Détection des incendies	Fire Detection
Détermination des combustibles typiques	Fuel Appraisal
Développement progressif des facteurs propices aux incendies forestiers	Buildup
Difficulté de maîtrise	Difficulty of Control
Dirigeant ou administrateur de l'agence	Agency Executive or Administrator
Dispositif d'allumage aérien (DAA)	Aerial Ignition Device (AID)
Dispositif d'allumage aérien à retardement (DAID)	Delayed Aerial Ignition Device (DAID)
Distribution du combustible	Fuel Arrangement
Diviseur	Wind Direction
Division	Division
Doigt(s) d'un feu	Finger
Durée d'une rotation	Turnaround Time
Échelle de classement du comportement d'incendie	Fire Behaviour Rank
Échelle de vent de Beaufort	Beaufort Wind Scale
Écologie du feu	Fire Ecology
Écosystèmes dépendants du feu	Fire Dependent Ecosystems
Effet de sol	Ground Effect
Effets du feu	Fire Effects
Élévation de cible	Target Elevation
Élimination des déchets de coupe	Slash Disposal
Élingue	Lanyard
Élingue	Sling
Embarquement-débarquement en vol stationnaire	Hover Exit
En alerte	Standby

Français	English
En avance	Early
Enquêteur d'incendie (FINV)	Fire Investigator (FINV)
Enregistrement	Check-In
Ensemble d'asperseurs	Sprinkler Kit
Ensemble de motopompe	Power Pump Kit
Environnement du feu	Fire Environment
Équipe - Type 1 (CRW1)	Crew - Type 1 (CRW1)
Équipe - Type 2 (CRW2)	Crew - Type 2 (CRW2)
Équipe - Type 3 (CRW3)	Crew - Type 3 (CRW3)
Equipe d'attaque initiale (IAC)	Initial Attack Crew (IAC)
Équipe d'attaque prolongée	Expanded Attack Crew
Équipe d'extinction finale	Mop-Up Crew
Équipe d'action soutenue	Sustained Action Crew
Équipe de commandement	Command Staff
Équipe de frappe	Strike Team
Équipe de gestion d'intervention (ÉGI)	Incident Management Team (IMT)
Equipe de rappel	Rappel Crew
Équipe de suppression	Suppression Crew
Équipe hélicoptée	Helitack Crew
Équipement de combat pour débusqueuse	Skidder Unit
Équipement de protection individuelle (EPI)	Personal Protective Equipment (PPE)
Étendre	Extend
Évaluation des dommages	Damage Appraisal
Évaluation des risques d'incendie	Fire Danger Rating
Évènement planifié	Planned Event
Expansion moyenne	Medium Expansion Foam
Exposition	Exposure
Extinction finale	Mop-Up
Fabrication de la mousse	Foam Generation
Fausse fumée	False Smoke
Fenêtre de brûlage	Burn Window
Fermeture de la forêt	Forest Closure
Feu	Fire
Feu à propagation libre	Free Burning
Feu couvant	Smouldering
Feu de cime	Crown Fire
Feu de cime continu	Continuous Crown Fire
Feu de cime intermittent	Intermittent Crown Fire
Feu de flanc	Flank Fire

Français	English
Feu de forêt	Forest Fire
Feu de profondeur	Ground Fire
Feu de surface	Surface Fire
Feu de végétation	Wildland Fire
Feu dirigé	Prescribed Fire
Feu disséminant	Spotting
Feu disséminé	Jump Fire
Feu disséminé	Spot Fire
Feu dormant	Holdover Fire
Feu échappé	Escaped Fire
Feu hibernant	Overwintering Fire
Feu rampant	Creeping
Feu roulant	Running
Feu sous le vent (ou suivant la pente)	Head
Feuillaison printanière	Green Up
Feuille de chargement	Load Sheet
Filet	Cargo Net
Flambée	Flare-Up
Flambée en chandelle	Torching
Flambée explosive	Blow-Up
Flancs	Flanks
Fonction	Function
Force opérationnelle	Task Force
Formation	Training
Fraction des cimes consumées (FCC)	Crown Fraction Burned (CFB)
Fréquence des feux	Fire Frequency
Fréquence UHF	UHF frequency
Frêt à parachuter	Paracargo
Fret aérien	Air Cargo
Front	Front
Front	Fire Front
Front de flamme	Flaming Front
Fumée	Smoke
Fumée intermittente	Intermittent Smoke
Fumée légitime	Legitimate Smoke
Fumée traînante	Drift Smoke
Gap	Gap
Gestion de la fumée	Smoke Management
Gestion des feux à l'échelle des paysages	Landscape Fire Management

Français	English
Gestion du combustible	Fuel Management
Gestion du feu	Wildland Fire Management
Gestion par objectifs	Management by Objectives
Gestionnaire	Chief
Gestionnaire de la section de la planification (GSP)	Planning Section Chief (PSC)
Gestionnaire de la section des finances et de l'administration (FSC)	Finance/Administration Section Chief (FSC)
Gestionnaire de la section des opérations (GSO)	Operations Section Chief (OSC)
Gestionnaire de la section logistique (GSL)	Logistics Section Chief (LSC)
Gradient adiabatique sec	Dry Adiabatic Lapse Rate
Groupe	Group
Guet Armé	Loaded Patrol
Hache de feu	Fire Axe
Hauteur de flamme	Flame Height
Hauteur de la base de la couronne	Crown Base Height
Hauteur de la couche de mélange	Mixing Height
Hauteur de largage	Drop Height
Hauteur statique d'aspiration	Static Suction Lift
Hélibase	Helibase
Hélico-citerne	Helitanker
Hélicoptère intermédiaire	Intermediate Helicopter
Hélicoptère léger	Light Helicopter
Hélicoptère lourd	Heavy Helicopter
Hélicoptère moyen	Medium Helicopter
Héliport	Heliport
Héliport temporaire	Helispot
Hélisurface	Helipad
Hélicoptère	Helitorch
Historique du feu	Fire History
Holder; Circuit d'Attente	Hold
Humidité relative (HR)	Relative Humidity (RH)
Humus	Duff
Îlot résiduel	Island
Imagerie thermique	Thermal Imagery
Impact	Impact
Impact économique d'un incendie	Fire Effects Value Appraisal
Impacts du feu	Fire Impacts
Impacts sur les écosystèmes	Ecosystem Impacts
Incendie à intervention complète (FUL)	Fire Response - Full Response (FUL)

Français	English
Incendie à intervention limitée (MOD)	Fire Response - Modified Response (MOD)
Incendie d'envergure	Project Fire
Incendie d'envergure	Campaign Fire
Incendie en milieu périurbain	Wildland-Urban Interface Fire
Incendie forestier ou de brousse	Wildfire
Incendie sous observation (MON)	Fire Response - Monitored Response (MON)
Incendies multiples (situation d')	Multiple Fire Situation
Incendies multiples (situation de)	Fire Bust
Incendies multiples (situation de)	Bust
Incident	Incident
Incident – Type 3	Incident - Type 3
Incident – Type 4	Incident - Type 4
Incident – Type 5	Incident - Type 5
Incident – Type 1	Incident - Type 1
Incident – Type 2	Incident - Type 2
Inclinaison de la flamme	Flame Angle
Indicateur de progression du feu	Fire Pattern Indicator
Indice de danger d'incendie	Fire Danger Index
Indice de l'humus (IH)	Duff Moisture Code (DMC)
Indice de propagation initiale (IPI)	Initial Spread Index (ISI)
Indice de sécheresse (IS)	Drought Code (DC)
Indice de ventilation	Ventilation Index
Indice du combustible disponible (ICD)	Buildup Index (BUI)
Indice du combustible léger (ICL)	Fine Fuel Moisture Code (FFMC)
Indice forêt-météo	Fire Weather Index
Indice journalier de sévérité (IJS)	Daily Severity Rating (DSR)
Inducteur	Eductor
Inflammabilité	Flammability
Ingénieur des hélicoptères (HENG)	Helicopter engineer (HENG)
Instance (juridique)	Jurisdiction
Intensité	Intensity
Intensité de la ligne de feu selon Byram	Byram's Fireline Intensity
Intensité du feu	Fire Intensity
Intensité du front	Head Fire Intensity
Interprète de thermovision (IRIN)	Infrared Interpreter (IRIN)
Intervalle du feu	Fire Interval
Intervalle entre les portes	Door Interval
Intervalomètre	Intervalometer
Intervention initiale	Initial Response

Français	English
Intervention multi-instances	Multi-Jurisdiction Incident
Intrinsèquement résistant aux flammes	Inherently Flame-Resistant
Inversion	Inversion
Isobare	Isobar
Isochrone	Isochrone
Laissé-tombé	Free Dropping
Lance ajustable	Combination Nozzle
Lance de profondeur	Ground Probe
Lance ventilée	Aspirating Nozzle
Largage d'urgence	Emergency Dump
Largage de ballots	Cargo Dropping
Largage de marquage	Marker Load
Largage effectif. Empreinte de largage (pas utilisé par porte)	Door Length
Largage parallèle	Parallel Drop
Largage Rattacher	Tag On And Extend
Largage Rattacher	Tag On
Largage Rattacher	Tie-In
Largage séquentiel	String Drop
Largage total	Double Door
Largeur de la bande enflammée	Flame Depth
Largeur de patron	Load Width
Largueur	Spotter
Ligne d'arrêt	Fireguard
Ligne de feu	Fireline
Ligne de grains	Squall Line
Ligne de suppression	Control Line
Ligne de tuyau rempli d'eau et sous pression	Charged Line
Ligne de tuyaux	Hose lay
Ligne échappée	Lost Line
Ligne maintenue	Held Line
Litière	Litter
Localisateur de ligne (LSCT)	Line Scout (LSCT)
Localisateur de ligne de suppression	Line Locator
Longue élingue	Long
Longueur de flamme	Flame Length
Main-d'œuvre auxiliaire (MOA)	Emergency Fire Fighter (EFF)
Marge de sécurité	Safety Margin
Masse d'air	Air Mass

Français	English
Max	Max
Mécanicien de petits moteurs (SMEC)	Small Engine Mechanic (SMEC)
Mélanger des produits	Batch Mix
Membre d'équipe – Type 1 (CRM1)	Crew Member - Type 1 (CRM1)
Membre d'équipe – Type 2 (CRM2)	Crew Member - Type 2 (CRM2)
Membre d'équipe – Type 3 (CRM3)	Crew Member - Type 3 (CRM3)
Météorologiste (IMET)	Incident Meteorologist (IMET)
Méthode canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt (MCEDIF)	Canadian Forest Fire Danger Rating System (CFFDRS)
Méthode canadienne de l'Indice forêt-météo	Canadian Forest Fire Weather Index System
Méthode canadienne de prévision du comportement des incendies de forêt (PCI)	Canadian Forest Fire Behaviour Prediction System (FBP)
Méthode de l'horloge	Clock Method
Milieu périurbain (WUI)	Wildland-Urban Interface (WUI)
Mode de propagation de la chaleur	Heat Transfer
Modèle canadien de simulation des feux de forêt	Canadian Wildland Fire Simulation Model
Modèle elliptique de la propagation du feu	Elliptical Fire Growth Model
Mousse	Foam
Mousse – Classe A	Foam - Class A
Mousse – Classe B	Foam - Class B
Mousse à faible expansion faible	Low Expansion Foam
Mousse humide	Wet Foam
Mousse sèche	Dry Foam
N/A	Head End of Drop
Niveau de préparation national (NPL)	National Preparedness Level (NPL)
Niveau ou intensité de protection	Level of Protection
Nouvelle cible	New Target
Objectifs de l'intervention	Incident Objectives
Observateur	Lookout
Observateur aérien	Aerial Detection Observer
Observateur terrain (FOBS)	Field Observer (FOBS)
Observation de minisonde	Minisonde Observation
Observation par sonde radiovent	Rawinsonde Observation
Occurrence de feux	Fire Occurrence
Officier	Officer
Officier à l'information (IOF)	Information Officer (IOF)
Officier à la sécurité (OS)	Safety Officer (SOF)
Officier de liaison (LOFR)	Liaison Officer (LOFR)
Officier de liaison international (INLO)	International Liaison Officer (INLO)
OPCES	LACES

Français	English
Opérateur de camion d'incendie (ENOP)	Engine Operator (ENOP)
Opérateur de machinerie lourde (HEOP)	Heavy Equipment Operator (HEOP)
Opérateur de thermovision (IROP)	Infrared Operator (IROP)
Opérateur du dispositif d'allumage aérien (PLDO)	Plastic Sphere Dispensor Operator (PLDO)
Opérateur radio (RADO)	Radio Operator (RADO)
Orage	Thunderstorm
Orage qui produit de la foudre sèche	Dry Lightning Storm
Organisation de soutien à l'intervention	Incident Support Organization
Paillis	Mulch
Parachutiste (SMKJ)	Smokejumper (SMKJ)
Parterre forestier	Forest Floor
Partie prenante	Stakeholder
Parties d'un feu	Parts of a Fire
Passager professionnel	Professional Passenger
Passe simulée	Show Me Run
Patrouiller	Patrol
Pelle à incendie	Fire Shovel
Pente	Slope
Périmètre du feu	Fire Perimeter
Période d'extinction active	Mop-Up Time
Période de découverte	Discovery Time
Période de déplacement	Travel Time
Période de maîtrise	Control Time
Période de patrouille	Patrol Time
Période du rapport	Report Time
Période opérationnelle	Operational Period
Perpendiculaire	Side Stepping
Personnel de direction	General Staff
Personnel de gestion	Overhead
Perte de friction des tuyaux	Hose Friction Loss
Peuplement forestier	Cover Type
Phase de combustion du charbon	Charcoal Phase of Combustion
Phase de préchauffage	Preheating Phase
Plan d'action de l'intervention (PAI)	Incident Action Plan (IAP)
Plan d'urgence	Emergency Operations Plan
Plan de gestion du feu	Fire Management Plan
Plan de présuppression	Pre-Attack Plan
Planification de la gestion du feu	Fire Management Planning
Pluie	Rain

Français	English
Pluviomètre	Rain Gauge
Point chaud; Point menaçant	Hot Spot
Point d'ancrage	Anchor Point
Point d'inflammation; Température d'allumage	Ignition Temperature
Point d'origine	Point of Origin
Pompe centrifuge	Centrifugal Pump
Porte unique	Single Door
Positionnement	Stay
Poste de commandement d'intervention (PCI)	Incident Command Post (ICP)
Potentiel d'incendie	Fire Hazard
Pourcentage maîtrisé	Percent Contained
Précipitation	Precipitation
Précision	Accuracy
Premières nations	First Nations
Préparation	Preparedness
Préposé	Recorders
Préposé (CLRK)	Clerk (CLRK)
Préposé à l'enregistrement (SCKN)	Status/Check-In Recorder (SCKN)
Préposé à l'unité de l'approvisionnement (SPUC)	Supply Unit Clerk (SPUC)
Préposé au chargement (LOAD)	Load Master (LOAD)
Préposé au temps de l'équipement (EQTR)	Equipment Time Recorder (EQTR)
Préposé au temps du personnel (PTRC)	Personnel Time Recorder (PTRC)
Préposé des ressources (RESC)	Resource Clerk (RESC)
Prescription de brûlage	Burning Prescription
Pression atmosphérique	Atmospheric Pressure
Présuppression	Presuppression
Prévention	Prevention
Prévention des incendies	Fire Prevention
Prévisions météorologiques en cas d'incendie	Fire Weather Forecast
Prévisions météorologiques ponctuelles	Spot Weather Forecast
Profil vertical des températures	Vertical Temperature Profile
Profil vertical du vent	Vertical Wind Profile
Profondeur de brûlage (DOB)	Depth of Burn (DOB)
Progression vers---	Roll Up
Proportion du mélange	Mix Ratio
Proportionneur	Proportioner
Prospection des braises	Cold Trailing
Protection des forêts	Forest Protection
Pulaski	Pulaski

Français	English
Qualification	Qualification
Raccordement	Coupling
Raccordement en parallèle	Parallel Pumping
Radiation	Radiation
Rampe de chargement	Loading Ramp
Rapport d'incendie	Fire Report
Rapport de situation (SITREP)	Situation Report (SITREP)
Rapport longueur/largeur	Length To Breadth Ratio
Râteau à feu	Fire Rake
Ratio d'encadrement	Span of Control
Re-diriger/prochaine cible, target	Divert
Rebrûlage	Reburn
Recertification	Recertification
Recharger	Reload
Reconnaissance d'un incendie	Fire Scouting
Récupération de l'humidité relative	Relative Humidity Recovery
Réduction des risques d'incendie	Hazard Reduction
Régime des feux	Fire Regime
Région sauvage	Wildland
Répartiteur (DISP)	Dispatcher (DISP)
Répartition	Dispatch
Représentant d'agence (AREP)	Agency Representative (AREP)
Représentant d'agence senior (SREP)	Senior Agency Representative (SREP)
Représentant du Centre interservices des feux de forêt du Canada (CREP)	Canadian Interagency Forest Fire Centre Representative (CREP)
Réserve	Reserve
Réservoir à mélange	Batch Mixer
Réservoir amovible	Slip-on Tank
Réservoir avec système de régulation à débit constant	Flow Tank
Réservoir compartimenté	Compartmented Tank
Réservoir d'eau	Water Bladder
Réservoir heliporté	Bladder
Réservoir héliporté	Helibucket
Réservoir portable	Portable Tank
Réservoir portatif	Backpack Pump
Réservoir-relais	Relay Tank
Résistance à la construction d'un coupe-feu	Resistance to Fireguard Construction
Résistance à la suppression	Resistance to Control
Résistance aux flammes	Flame Resistance/Flame Resistant

Français	English
Responsable	Leader
Responsable de l'unité de la documentation (DOCL)	Documentation Unit Leader (DOCL)
Responsable d'équipe – Type 1 (CRL1)	Crew Leader - Type 1 (CRL1)
Responsable d'équipe – Type 2 (CRL2)	Crew Leader - Type 2 (CRL2)
Responsable d'équipe – Type 3 (CRL3)	Crew Leader - Type 3 (CRL3)
Responsable d'unité	Unit Leader
Responsable de l'unité de l'approvisionnement (SPUL)	Supply Unit Leader (SPUL)
Responsable de l'unité de l'indemnisation et des réclamations (COMP)	Compensation/Claims Unit Leader (COMP)
Responsable de l'unité de la démobilisation (DMOB)	Demobilization Unit Leader (DMOB)
Responsable de l'unité des communications (COML)	Communications Unit Leader (COML)
Responsable de l'unité des coûts (COST)	Cost Unit Leader (COST)
Responsable de l'équipe de frappe (STLD)	Strike Team Leader (STLD)
Responsable de l'unité de l'alimentation (FDUL)	Food Unit Leader (FDUL)
Responsable de l'unité de la situation (SITL)	Situation Unit Leader (SITL)
Responsable de l'unité des achats (PROC)	Procurement Unit Leader (PROC)
Responsable de l'unité des installations (FACL)	Facilities Unit Leader (FACL)
Responsable de l'unité des ressources (RESL)	Resources Unit Leader (RESL)
Responsable de l'unité du soutien terrestre (GSUL)	Ground Support Unit Leader (GSUL)
Responsable de l'unité du temps de travail (TIME)	Time Unit Leader (TIME)
Responsable de l'unité médicale (MEDL)	Medical Unit Leader (MEDL)
Responsable de la force opérationnelle (TFLD)	Task Force Leader (TFLD)
Responsable de secteur (SCLD)	Sector Leader (SCLD)
Responsable des hélicoptères (HLCO)	Helicopter Coordinator (HLCO)
Ressource hors service	Out of Service Resources
Ressource unitaire	Single Resource
Ressources	Resources
Ressources – disponibles	Resources - Available
Ressources – exportables	Resources - Exportable
Ressources – Saisonnier	Resources - Seasonal
Ressources affectées	Assigned Resources
Ressources allouées	Allocated Resources
Ressources disponibles	Available Resources
Ressources pour l'attaque initiale	Initial Attack Resources
Retardant	Fire Retardant
Retardant à long terme	Long-Term Retardant
Retrait tactique	Tactical Withdrawal
Réunion de planification	Planning Meeting
Revue après action (AAR)	After Action Review (AAR)

Français	English
Risque	Risk
Risque d'incendie forestier	Wildfire Risk
Roussissement des cimes	Crown Scorch
Rupture d'un anticyclone en altitude	Upper Ridge Breakdown
Saison des feux – Saison de protection	Fire Season
Sécheresse	Drought
Secteur	Sector
Section	Section
Section de la logistique	Logistics Section
Section de la planification	Planning Section
Section des finances et de l'administration	Finance/Administration Section
Section des opérations	Operations Section
Séquence de largage	Drop Sequence
Sévérité du brûlage	Burn Severity
Sévérité du feu	Fire Severity
Siamoise	Gated Wye
Simulateur de feu	Fire Simulator
Site de transition	Staging Area
Situation d'encerclement, pris au piège	Entrapment
Sol minéral	Mineral Soil
Solution mouillante	Wet Water
Solution moussante	Foam Solution
Sondage hélicopté	Helicopter Sounding
Souffle du rotor	Rotor Downwash
Spécialiste de l'allumage (IGSP)	Ignition Specialist (IGSP)
Spécialiste des réclamations (CLMS)	Claims Specialist (CLMS)
Spécialiste du brûlage dirigé (PBSP)	Prescribed Fire Specialist (PBSP)
Spécialiste du système d'information géospatiale (GISS)	Geographic Information System Specialist (GISS)
Spécialiste technique (THSP)	Technical Specialist (THSP)
Stabilité atmosphérique	Atmospheric Stability
Stagiaire	Trainee
Station météorologique automatique à distance (RAWS)	Remote Automatic Weather Station (RAWS)
Stratégie	Strategy
Structure d'un peuplement	Stand Structure
Subsidence	Subsidence
Superficie brûlée en trop	Excursion
Superviseur	Supervisor
Superviseur de division (DIVS)	Division Supervisor (DIVS)
Superviseur de groupe	Group Supervisor

Français	English
Superviseur du groupe de la machinerie lourde (HEGS)	Heavy Equipment Group Supervisor (HEGS)
Superviseur du groupe de soutien aérien (ASGS)	Air Support Group Supervisor (ASGS)
Superviseur du groupe des tactiques aériennes (ATSG)	Air Tactical Group Supervisor (ATGS)
Suppresseur	Suppressant
Suppression	Fire Suppression
Suppression des points chauds	Hot Spotting
Surface brûlée autorisée	Allowable Burned Area
Surfactant	Surfactant
Système d'aide à la décision en matière de gestion des incendies	Fire Management Decision Support System
Système de commandement d'intervention (SCI)	Incident Command System (ICS)
Système de gestion spatiale des incendies	Spatial Fire Management System
Système de localisation de la foudre	Lightning Locator System
Système de mousse à air comprimé (CAFS)	Compressed Air Foam System (CAFS)
Tactiques	Tactics
Taux d'accroissement de la superficie	Rate of Area Growth
Taux d'accroissement du périmètre	Rate of Perimeter Growth
Technicien en communication (COMT)	Communications Technician (COMT)
Température au thermomètre sec	Dry-Bulb Temperature
Température de l'air	Air Temperature
Température du point de rosée	Dew Point Temperature
Température du thermomètre humide	Wet-Bulb Temperature
Tempête de feu	Fire Storm
Temps de passage	Residence Time
Temps de séchage type	Timelag
Teneur en humidité à l'équilibre	Equilibrium Moisture Content (EMC)
Teneur en humidité des combustibles	Fuel Moisture Content
Teneur en humidité foliaire	Foliar Moisture Content
Terres traditionnelles	Traditional Lands
Territoire fermé	Closed Area
Tête d'enclume	Thunderhead
Tête du feu	Head Fire
Thermovision (appareil de)	Infrared Scanner
Tison	Firebrand
Tourbillon de feu	Fire Whirl
Tourne droite/gauche MAINTENANT	Break
Tous risques	All-Hazard/All-Risk
Traité moderne	Modern Treaty
Traitement des combustibles	Fuel Treatment

Français	English
Traitement ignifuge	Flame-Retardant Treatment
Tranchée	Gutter Trench
Triangle de comportement du feu	Fire Behaviour Triangle
Triangle de l'environnement du feu	Fire Environment Triangle
Triangle du feu	Fire Triangle
Tronçonneur	Bucker
Trop Tard	Late
Turbulence de sillage	Vortex Turbulence
Tuyau forestier	Forestry Hose
Tuyau imperméable	Non-Percolating Forestry Hose
Tuyau suintant	Percolating Forestry Hose
Type (système de classification des ressources de lutte)	Type of Resource
Type d'incendie – Type 1	Fire Types - Type 1
Type d'incendie – Type 4	Fire Types - Type 4
Type d'incendie – Type 5	Fire Types - Type 5
Type d'incendie – Type 2	Fire Types - Type 2
Type d'incendie – Type 3	Fire Types - Type 3
Type d'intervention en cas d'incendie	Fire Response Type
Type de combustible	Fuel Type
Unité	Unit
Unité amovible pour débusqueuse	Forwarder Unit
Unité de commandement	Unity of Command
Unité de compensation/Unité de réclamations	Compensation Unit/Claims Unit
Unité de l'alimentation	Food Unit
Unité de l'approvisionnement	Supply Unit
Unité de la démobilisation	Demobilization Unit
Unité de la documentation	Documentation Unit
Unité de la situation	Situation Unit
Unité de protection d'infrastructures	Structure Protection Unit
Unité de protection des valeurs	Values Protection Unit
Unité des achats	Procurement Unit
Unité des communications	Communications Unit
Unité des coûts	Cost Unit
Unité des installations	Facilities Unit
Unité des ressources	Resources Unit
Unité du soutien terrestre	Ground Support Unit
Unité du temps	Time Unit
Unité médicale	Medical Unit
Utilisation du feu	Fire Use

Français	English
Valeurs à protéger	Values at Risk
Vent Arrière - etape de circuit	Downwind Leg
Vent latéral - étape de circuit	Crosswind Leg
Vêtement à une seule couche	Single-Layer Garment
Vêtements de travail pour la ligne de feu	Fireline Workwear
VHF	VHF
VHF-AM	VHF-AM
VHF-FM	VHF-FM
Vie-sécurité	Life-Safety
Virga	Virga
Viscosité	Viscosity
Vitesse de propagation (ROS)	Rate of Spread (ROS)
Vitesse du vent équivalente à la pente	Slope Equivalent Wind Speed
Vitesse effective du vent	Effective Wind Speed
Voie d'évacuation	Escape Route
Voleur d'eau	Water Thief
Volume d'eau ou de produit chimique par unité de superficie de combustible	Coverage Level
Vraisemblance	Likelihood
Vulnérabilité	Vulnerability
WFX-FIT	WFX-FIT
Zone d'interdiction de feu à ciel ouvert	Restricted Fire Zone
Zone de largage	Drop Zone
Zone de sécurité	Safety Zone
Zone non combustible	Non-Combustible Zone
Zone sensible à la fumée	Smoke Sensitive Area
ZZ "Bomb Run", aucune traduction	Bomb Run
ZZ " double door Salvo", aucune traduction	Double Door Salvo
ZZ " Drop Leg", aucune traduction	Drop Leg
ZZ " Jettison Area", aucune traduction	Jettison Area
ZZ " Jettison", aucune traduction	Jettison
ZZ " Rising Ground", aucune traduction	Rising Ground
ZZ " Siren Wail", aucune traduction	Siren Wail
ZZ " Span", aucune traduction	Span
ZZ " stack", aucune traduction	Stack
ZZ "Bombs Away Now", aucune traduction	Bombs Away Now
ZZ "Called Shot", aucune traduction	Called Shot
ZZ "Lap On", aucune traduction	Lap On
ZZ "Line Astern", aucune traduction	Line Astern

Français	English
ZZ "lone wolf", aucune traduction	Lone Wolf
ZZ "Orbit and Direct", aucune traduction	Orbit and Direct
ZZ "Salvo", aucune traduction	Salvo
ZZ "Siren Yelp", aucune traduction	Siren Yelp
ZZ "Step", aucune traduction	Step
ZZ "Tail End", aucune traduction	Tail End